

LISTA DE LUCRĂRI

Numele și prenumele: Mitruly Árpád

C3. Lucrări științifice publicate în reviste din străinătate (altele decât cele menționate anterior).

1. Mitruly Árpád (2024): Phonetic and semantic structures in the Hungarian translations of *Ulysses*. *Revista Letras*, 109(1). 141–158. DOI: <https://doi.org/10.5380/rel.v109i1.94991>.

C4. Lucrări științifice publicate în reviste din țară, recunoscute CNCSIS (altele decât cele din baze de date internaționale).

1. Mitruly Árpád (2025): „Minden sír ásít” az *Ulysses* magyar fordításaiban. Stílusimitációk és fordítási evidenciák. *Korunk*, 36(4). 45–56.
2. Mitruly Árpád (2023): *James Joyce Ulysses című regényének intertextuális megközelítése fordításelméleti szempontból*. A kolozsvári Hungarológia Doktori Iskola tanulmányai, Egyetemi Műhely Kiadó, Bolyai Társaság, Kolozsvár, 201–227.
3. Mitruly Árpád (2023): *Hamlet*-idézetek és -parafrázisok az *Ulysses*-fordításokban. *NyIrK*, 67(2). 125–151. DOI: <https://doi.org/10.59277/NyIrK.2023.2.125.151>.
4. Mitruly Árpád (2023): Struktúrák, kiindulópontok. Források és értelmezések. A kolozsvári Hungarológia Doktori Iskola tanulmányai, *Korunk*, 34(4). 118–123. Forrás: https://epa.oszk.hu/00400/00458/00701/pdf/EPA00458_korunk_2023_04_118-122.pdf. Hozzáférés: 2023.05.04.
5. Mitruly Árpád (2022): Az a „nyelvi kosztüm”, ami a kortárs finn szerzői színházat fordítva öltözteti. *Erdélyi Múzeum*, 84(3), Erdélyi Múzeum-Egyesület, Kolozsvár, 144–147. DOI: <https://doi.org/10.36373/em-2022-3>.

C5. Lucrări științifice publicate în reviste, altele decât cele menționate anterior

1. Mitruly Árpád (2024): Goron Sándor: Az egyenértékűség formái William Shakespeare *Julius Caesar* című tragédiájának magyar nyelvű fordításaiban. *Fordítástudomány*, 26(2). 120–123. DOI: <https://doi.org/10.35924/fordtud.26.2.11>.
2. Mitruly Árpád (2024): Szikszai Mária “Community Networks and Cultural Practices in Twentieth-Century Romania: Paper-Based Cultures in the Writings of a Catholic Priest.” *NyIrK*, 68(2). 211–214.
3. Mitruly Árpád (2024): Narratív gyógyulás az erdélyi magyar nőírók irodalmában (Balázs Imre József: Erdélyi magyar nőírók c. kötet recenziója), *Helikon*.
4. Mitruly Árpád (2023): Ceaușchitzek repertoárja, avagy a XX. század második felén gyártott politikai fegyver, a vicc (Zsigmond Győző: *Veszélyes humor*). *Szekelyföld*, 27(3). 169–175. Forrás: https://epa.oszk.hu/03400/03420/00075/pdf/EPA03420_szekelyfold_2023_03_169-175.pdf. Hozzáférés: 2023.04.11.

D2. Traduceri de articole publicate în reviste BDI

1. Mitruly Árpád (2022): A legkisebb ünnep a világon. Mire és miért emlékeznek meg január 14-én a Łódź-i József Montwiłł-Mirecki lakótelep lakosai? *NyIrK*, 66(2). 178–185.

K. Participări la conferințe naționale și internaționale

1. 2025. június 28. *Doktoranduszok Tudományos Diákköri Konferenciája*, Kolozsvár. Az előadás címe: „Fordítás és nyelvi kreativitás. Szentkuthy Miklós kreatív adaptációi az *Ulysses* magyar fordításában.”
2. 2025. május 21–25. *XI. International Council for Central and East European Studies (ICCEES) World Congress*. London, UK. Az előadás címe: „To 'Throwaway' the Hungarian Translations?": Unique Solutions in James Joyce's *Ulysses*.
3. 2025. május 14. *MTA200. Az MTA Kolozsvári Akadémiai Bizottságának bemutatkozása*. A Magyar Tudományos Akadémia székháza, előadás címe: „Magyar James Joyce-fordítások.”
4. 2024. november 8–10. *Connecting the Dots Conference*, Kolozsvár, előadás címe: „Még egy fordítás a bajuszbozgrén. Különleges megoldások James Joyce-fordításokban.”
5. 2024. április 19. *Doktoranduszok Tudományos Diákköri Konferenciája*, Kolozsvár, előadás címe: „Hangalaki és szemantikai fordításvariációk James Joyce *Ulysses* című regényének magyar változataiban.”
6. 2024. április 5–7. *British Association for Slavonic and East European Studies Annual Conference (BASEES)*, Cambridge, előadás címe: “Patterns of unretranslatability in the Hungarian (re)translations of James Joyce's *Ulysses*.”
7. 2023. november 10–11. *Connecting the Dots Conference*, Kolozsvár, előadás címe: „Fordítói el-különböződés az *Ulysses* magyar fordításaiban.”
8. 2023. május 26. *Doktoranduszok Tudományos Diákköri Konferenciája*, Kolozsvár, előadás címe: „Hamlet-idézetek és -parafrázisok az *Ulysses*-tükrében.”
9. 2022. május 13. *Doktoranduszok Tudományos Diákköri Konferenciája*, Kolozsvár, előadás címe: „James Joyce *Ulysses* című regényének intertextuális megközelítése fordításelméleti szempontból.”
10. 2021. december 1–3. *Karrier iránytű. Galaxis útikalauz fiatal kutatóknak*, Budapest, előadás címe: „Ekvivalencia a fordíthatóságban és „fordíthatatlanságban” az *Ulysses* tükrében.”

6 octombrie 2025